

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Keskusteluohje ensikeskusteluun juuri maahan muuttaneiden opiskelijoiden kanssa

Kyselylomakkeen selitys

(Finnisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Tämä kyselylomake on tarkoitettu keskusteluohjeeksi ja perustiedoksi kollegojen väliseen keskusteluun opettajille, jotka toteuttavat alkukeskusteluja juuri maahan muuttaneiden lasten ja nuorten kanssa.

Tällaisissa keskusteluissa on huomioitava, että ne palvelevat vain ensiorientoitumista tai opintoryhmiin sijoittamista. eikä kaikkia koulutoimen kannalta kiinnostavia kysymyksiä voida heti selvittää. Tämä rajoitus koskee erityisesti aihealueita kuten perhe, pako ja oleskelustatus, joihin syventyminen voi aiheuttaa takaumia traumatisoituneilla oppilailta. Mutta myös tukiopetustunteja ja koulutus- ja osallisuustoimenpiteitä (BuT) koskevat rahoituskysymykset pitäisi ottaa puheeksi vasta, kun on voitu rakentaa luottamussuhde opettajien, oppilaiden, vanhempien, huoltajien tai hoitajien sekä koulun sosiaalityöntekijöiden välille.

Kyselylomakkeen yksittäiset kohdat täytyy muotoilla ja sovittaa (tulevien) oppilaiden iän ja kielitaidon mukaan. Kaikki kysymykset eivät sovellu jokaiselle lapselle tai nuorelle. (Vastaanottavien) opettajien tulee päättää tästä harkintansa mukaan.

Kyselylomake kuvaa resurssiorientaation ydinajatusta. Sen mukaisesti oppilaiden kaikki kielelliset resurssit tulee dokumentoida. Osassa III (Kielellinen käytäntö lähtömaassa) arvioidaan aihekohtaista kielenkäyttöä. Kaikki osa-alueet (puhuminen, lukeminen, kirjoittaminen, kuuntelu) voidaan huomioida.

Kyselylomaketta täydentävästi kysytään maahan juuri muuttaneiden lasten ja nuorten kouluun ja ammattiin liittyviä aiempia kokemuksia, kiinnostuksia ja kykyjä eri lähtökielissä. Tämä mahdollistaa opetusryhmään sijoittamisen ei ainoastaan tämänhetkisen kielitaidon, vaan myös kyseessä olevan henkilön motivaation ja potentiaalin perusteella.

Kölnin hallintopiiri voi tutkia, voidaanko todistuksia mahdollisista lähtömaista tunnustaa perusasteen päättötodistukseen saakka.

http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html

Yleisen korkeakoulukelpoisuuden tunnustamisesta puolestaan vastaa Düsseldorfin hallintopiiri.

http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html

Kommentoitu kirjallisuuslista oppikirjoista ja lisämateriaaleista vastamuuttaneiden oppilaiden opetukseen on linkitetty ProDaZ-sivustolle <https://www.uni-due.de/prodaz/>.